



# Chronicle Unserer Leute

Vol 29, Issue 5

September/October 2008

The American Historical Society of Germans from Russia is an international organization dedicated to the discovery, collection, preservation, and the dissemination of information related to the history, cultural heritage, and genealogy of Germanic settlers in the Russian Empire and their descendants.

The *Chronicle Unserer Leute* (Chronicle of Our People) is published bi-monthly by the Oregon Chapter of AHSGR. All content is copyright of the Oregon Chapter or the original copyright owners.

Oregon Chapter website with the newsletter: <http://www.ahsgroregon.com>

Germans from Russia in Portland website: <http://www.volgagermans.net/portland/>

## Inside this issue:

4 Something of Myself  
by Marie Krieger

5 Koch's Kolumn

7 Portland G-R Maps  
by Bill Burbach

10 William H. Burbach  
1925 - 2008

## PRESIDENT'S MESSAGE

This spring and summer have provided some exciting and inspiring times and events for those of us with Germans from Russia heritage. **CONCORDIA UNIVERSITY** held a ground breaking in April for its new **LEARNING CENTER AND LIBRARY** which will also provide a home to our long awaited **CENTER FOR VOLGA GERMAN STUDIES (CVGS)**. The **AHSGR-GRHS** joint convention was held in Casper, Wyoming, in early August and was a truly exciting and inspirational experience; proving that the two societies working together can be a good and productive experience. Learning from each other and about each other with each other has been a wonderful endeavor.

However, with all the joys and delights of this summer, I cannot ignore a very deep and growing sense of loss and sadness. This month we said goodbye to our beloved **BILL BURBACH**. Bill was a very quiet, gentle man who deeply loved the G-R heritage and remembered and honored his early days in Portland's German from Russia neighborhood. His later years were spent on his own personal project of documenting who lived where; the residences and identities of Germans in our old neighborhood. He rarely missed a day at the library and gladly helped with everything and anything that needed attention. He was a walking encyclopedia of the early days, and he was always happy to share his knowledge.

But his passing has also triggered a wave of nostalgia for that fading generation that tried very hard to show us the way and impart key elements of our ethnic heritage so that younger members could

carry on the traditions and history of our people. Memories of **DR. SITTNER, DAVID SCHULTHEISS, EDITH SPADY, JACK and HANNAH DEINES, JACK HURRELL, MARIE BANDEY, MARIE KRIEGER, WALLY BEAVER, HAROLD BECK, JOHN BRILL, LUCILLE BUTTS, LYDIA and FRANCES GEORGE, ESTHER HAGGSTROM (DEINES, SCHNELL), JOHN HEIMBUCK, BILLY STARKLE, HENRY WOLFE** and many others come to mind. Memories of those who have gone before are still very clear and rich in my mind and bring a real sense of encouragement during our emerging times of change and challenge.

Thank you, **BILL BURBACH**, for your love and dedication to our ethnic heritage of Germans from Russia. We will remember you fondly and with great respect.

A special day for memorializing our ancestors, families and friends will be **SATURDAY, OCTOBER 25<sup>TH</sup>, 2008**, at **CONCORDIA UNIVERSITY**. **DR. BRENT MAI** and members of your **OREGON CHAPTER** have been busy organizing a day of research, sharing and learning as a memorial to those who suffered and perished in Russia. The specific day of remembrance is **AUGUST 28, 1941**, when the tragic notice was posted forcing all **VOLGA GREMANS** from their homes to be scattered to work camps and gulags throughout Siberia and Kazakhstan and other remote areas. Many thousands died of starvation and poor living and working conditions. All of our families were impacted. Please note **OCTOBER 25, 2008**, on your calendar. More details will follow.

(continued on page 2)

President's Message (cont'd)

We also want to remember our dear and loyal members **ZANE and LELA MILLER** in this time of significant challenges. Zane and Lela were dearly missed at our annual summer picnic held at Tualatin City Park Saturday, August 23, 2008. The Millers have hosted our chapter for many annual picnics at their ancestral family farm in Felida (north of Vancouver), Washington. Each picnic there on the farm was a special gathering of our Germans from Russia from all over the Northwest. Zane and Lela spent hundreds of tireless hours to make each event special and forever memorable.

Zane and Lela, please know that you are dearly loved by us all and will live in our hearts forever. May God bless you and yours during this time of difficulty.

This newsletter mailing will include some copies of special translations from pages of **DIE WELT-POST** of the 1920's. The translations have been recently completed by **MR. HUGH LICHTENWALD** in an effort to help us understand the tough and tragic times our parents and grandparents and their colleagues in Russia experienced in the 1920's and 1930's. **STEVE SCHREIBER** has been religiously posting this collection of Welt-Post translations on the **CVGS WEBSITE** for easy access. Check it out at **CVGS.CU-PORTLAND.EDU**. Steven has been very thorough and diligent in getting new information on the CVGS website. It deserves your attention. It is growing daily.

We felt it important to include a few sample copies of these Welt-Post translations with this newsletter to help us all remember a period of tragic history for our people as we prepare for our own **MEMORIAL** effort on **OCTOBER 25, 2008**.

On a happier note, the **ANNUAL CONVENTION** in **CASPER, WYOMING**, was a truly uplifting, inspirational festival. Great attention was given to ample village displays in a great area designated "Heritage Hall." Seeing one display after another of village info gave us a sense of the immensity of our G-R culture in Russia. A self-contained, sustainable civilization within the heart of Russia! –Wow!

Visiting lecturers and guests from **RUSSIA, UKRAINE, ARGENTINA** and **GERMANY** provided rich information on new research and expanded efforts to document our heritage. Complete details and opportunities will be forthcoming in national and local publications.

Your **OREGON CHAPTER** was well represented by and impressive number of our members who selected Casper, Wyoming, as the destination of their dreams for their summer outing. Heading the wagon trains was the seasoned team of **MOLLY RIMERMAN** and **JENE GOLDHAMMER** who once again rode the trusty Greyhound. They once again get their gold stars for endurance, persistence, and self-punishment. We all love you ladies! We were also happy to see our very own **LOIS KLAUS, SHIRLEY HURELL** (who was a big help for Brent Mai), **JACK and PAT LAES** (who braved the trip with her ankle in a cast), the entire **SCHREIBER FAMILY, BRENT MAI** and his daughter **ANNA, DIANE** and **RAY KOCH, RUTH** and **TERRI WILLIAMS** and others.

Memorable events at the convention included a presentation of senior ladies named the "**RED HAT LADIES**" with antics and humor that made most attendees roar with laughter and put a permanent curl in the hair of a few others. Every meal at the convention hotel was a feast to remember. It was easy to gain 5 to 10 lbs.

**BRENT MAI** brought a magnificent visual presentation of **CONCORDIA UNIVERSITY** and the new **CENTER FOR VOLGA GERMAN STUDIES (CVGS)** and



enjoyed a wonderful position at the entry to the great conference hall. Tremendous exposure and interest was generated for the effort and everyone was delighted to learn of the progress of the **CVGS**. As a focal point for the Concordia display, Brent sold copies of the first publication of **CVGS** titled **CATHERINE** the first edition of a trilogy of historical fiction telling the story of the Volga Germans.

Shirley Hurrell had her hands full writing receipts as fast as she could for the many book sales. Brent's daughter **ANNA** was dressed in an elegant gown as **CATHERINE THE GREAT** and drew great attention to the introduction of the book. The author, **SIGRID WEIDENWEBER**, flew in to autograph books for the purchasers and answer the many inquiries of conference attendees.

(continued on page 3)

President's Message (cont'd)

Other spectacular highlights included:

- **DORIS EVANS** showcased her recent work for **FRANK, KOLB, KRAFT, DIETEL and HUSENBACH**.

- **ED HOAK** shared a slide presentation of his recent trip to Volga villages, universities and archives.

- **DR. MILA KORETNIKOV** made a presentation of Aussiedlers in the Beginning of the 21<sup>st</sup> Century", and her presentation of "Archive Research in the Lower Volga Region: The Engels, Saratov, and Volgograd Archives" was most informative and of great interest to everyone.

- **Dr. NINA VASCHKAV** presented her study of the history of a German colony and opened the door to a vast new world of research and data. Stay tuned for great things to come from this great and intelligent lady and scholar.

- **DR. ERIC SCHMALTZ's** presentation on "The Long Trek: The SS Population Transfer of Ukranian Germans to Poland and its Consequences, 1943-1944" was truly spectacular. Here is a scholar to watch and support. The slide presentation and lecture were well received by all.

These were just a few of the excellent presentations and events at the Casper Convention. Next year's convention will be held in **MEDICINE HAT, ALBERTA, CANADA, JUNE 17-22, 2009** at the **MEDICINE HAT LODGE**. Make your reservations early. It will be our 40<sup>th</sup> annual convention for AHSGR, and Canada is always an excellent place to visit in the summer.

**ALEXANDER RUPP** from Berlin, Germany, told us of a two week festival of G-R music, lectures and cultural events in Berlin, October 18-30 of 2008. Let's get our tickets now!

The convention and the internet also indicated:

- a major conference on G-R issues is scheduled for this month (August) in Moscow

- **SEPTEMBER 6, 2008 - ENGELS, RUSSIA** - celebration and official opening of the Engels Archive

- **SEPTEMBER 6, 2008 - PORTLAND, OREGON - CONCORDIA UNIVERSITY BOOKSTORE** formal launching of *CATHERINE* a new book by Sigrid Weidenweber.

- **OCTOBER 16-18 AHSGR BOARD MEETING, LINCOLN, NEBRASKA**

- **OCTOBER 17-19 CNC MEETING in LEAVENWORTH, WASHINGTON**

- **NOVEMBER 2-16** President **JERRY SIEBERT** is leading a tripe to **ARGENTINA** visiting G-R communities.

Obviously, there is a lot going on in the G-R world. International representation at the Casper convention was exciting and inspirational. The new Center for Volga German studies at Concordia University places Portland and the northwestern U.S. at the center of this new world of activities.

Stand by for an exciting ride and wonderful experiences. Your participation is important. Everyone is welcome.

*Ed Wagner*

**President**

**Oregon Chapter of AHSGR**

---

### A Note from Adam Swint

I would sincerely like to thank everyone in the Oregon Chapter of AHSGR who has supported me by purchasing wreathes and popcorn. I am no longer participating in scouts, therefore I will not be selling wreathes and popcorn. Thank you again for all your support.

To everyone in the Oregon Chapter of the AHSGR, you are cordially invited to Adam Swint's Eagle Scout Court of Honor. It will take place on Saturday, September 27th. It will be held at Eastminster Presbyterian Church, located at 12505 NE Halsey Street in Portland. The Ceremony will start promptly at 2 PM. Cake and punch will be served at the reception following the ceremony. I hope you are able to attend. Thank you for all your support over the years. It has been quite the experience for me.

---

Deadline for submission of articles for the next **Chronicle Unserer Leute** is **Wednesday, October 23rd**.

Please send submissions to:

**Editor - Chronicle Unserer Leute**

**1830 NE 141<sup>st</sup> Avenue, Portland, OR 97230**

or e-mail: [williams-smith@comcast.net](mailto:williams-smith@comcast.net)



[Editor's note: This is the 20th installment serializing Marie Krieger's autobiography. In it we get a look at life for GR's, in both rural and urban settings, in the Pacific Northwest that spans over seven decades.]

## SOMETHING OF MYSELF

by Marie Trupp Krieger  
(1910-2006)

(copyright Marie Trupp Krieger)



My parents owned a vacant lot beside my Dad's Shoe Repair Shop on Union Avenue between Fremont and Beech. Several people showed an interest in purchasing it. My father decided to sell half interest to us in 1949. So my parents, Walt and I had an all-purpose building erected on the lot. We divided the income and expenses equally between the two families. A greeting card company leased

the building until their move to the southeastern area of the United States. The rental of the building to other concerns lasted 16 years. Property in the neighborhood continued on a downhill spiral especially after the younger generation kept leaving the Albina section of Portland to be replaced by an ever increasing negro population. The riots on Union Avenue caused by a black revolt practically wiped out the Russian-German business community. We had anticipated the trend, located a buyer in 1965 and closed the deal while my ailing father lay in the hospital. His surviving days were numbered. I remember an afternoon in the office of Bruce Curry, a lawyer on Union Avenue, in the presence of an estates' representative of the State of Oregon who questioned our asking price for the real estate. No doubt he had inheritance taxes in mind. I felt the key component in our decision was the opportunity to dispose of the property in light of the availability of a better investment. Our monthly payments disturbed the lawyer who remarked, "You will all be gray-haired before the final payment." Our main consideration was getting disentangled. The same buyer purchased the Shoe Shop edifice at a later date. My father's survivors breathed a sigh of relief. After all, the prime purpose of the holdings had reached a conclusion. Six children inherited my father's estate. God had granted him eight more years of good health after my mother's sudden departure caused by pulmonary thrombosis in 1957. My oldest sister, Esther,

fell heir to my creators' modest house since her siblings with their spouses owned houses already. Esther had never married, lived in the family home until the neighborhood punks broke windows and harassed her. My brother, Jacob, who felt responsible for her welfare, sold the house, acquired a mobile home, and positioned it on a vacant lot adjacent to his place where Esther lived for 16 years (1971 - February 10th, 1987).

We purchased our first boat in the summer of 1946, a 16 foot skiff designed and built by Ivan Shepherd. Shepcraft became its trade name. We painted it before installing the necessary hardware, correctly bent 1/4" galvanized water pipe formed into 3 bows over which we draped, fitted and sewed by hand discarded ball park canvas resembling a buggy-type top to ward off the elements--sun, wind, rain, snow and the cold. Salmon fishing, often done in lineups--boats sitting on the water riding side by side--called for rubber bumpers to protect the vessel and soften the shock as they banged each other caused by waves from other craft passing by. Water splashed into the boats wetting the occupants if the top wasn't used properly. The innovation of better designs in skiff building continued over our salmon fishing years so that selling and buying boats became a bad habit. I made a dozen or so tops of canvas. Later the use of nylon material simplified the stitching process. I also sewed several in my father's shoe shop on his treadle machine, one for us and one for Jacob's and my Dad's boat. My, how equipment has changed!

After World War II had ended, one encountered an unusual demand for automobiles. We scouted around for transportation. Walt purchased a 2-door Model A Ford which he overhauled by applying his mechanical knowledge and experience via ownership of having had a Ford truck. A few new parts replaced badly worn-out ones. I recovered the upholstered seats with velour yardage--a satisfactory method. We could set up a temporary bed for a night's rest on a number of fishing trips to Ilwaco pulling a boat trailer upon which rested our boat. One time we drove to Celilo Falls located in the Columbia gorge to try our luck in the Columbia River. I had an awful time staying awake. The Model A rocked me to sleep, but one time I did manage a period of wakefulness in time to prevent Walt from driving into a bridge abutment. Walt had relied on his foresight to sign up for a new car and took advantage of that at more than one agency. That gave us access to approximately six autos within a 5-year period. Some we drove for about a year. Others, as they became available, were sold to friends who had failed to get

(continued on page 5)

**Something of Myself (cont'd)**

their signatures on the line and were in need of a vehicle. The market changed. I had an urge to learn to drive. So we traded a 1952 Chevrolet in on a 1956 with automatic gear shift which we drove for 19 years. I applied for a regular learner's permit. My husband automatically became my teacher for a year. Every time we got into the car, I drove under his supervision. I passed the test at Oregon City in February, 1957 while Walt fished on the Willamette. Walt had neglected to teach me how to move forward after stopping on a hillside but my quick thinking saved my day. Crossing my left foot over to step on the brake, I controlled the gas pedal with my right foot and sailed up the hill. My examiner wanted to know if I had done that before. My answer was in the negative, but I passed my test and returned to the river to watch Walt land two salmon. My reason for wanting to drive hinged on my parents' ages. The time would soon arrive when they might need my assistance. I wished to be prepared. My dream involved a drive to their house in the mornings, return home in time to prepare lunch for my husband and spend the afternoon on the river fishing. Well, about 4 months later my mother passed away unexpectedly. I happened to be nearby, approximately half a city block away finishing a paint job on my mother-in-law's house. I had cleaned the paint brush when the neighbor yelled, "There's a lady lying on steps over there." I screamed, "My mother." I don't know why, but I was the first member of her family to know. My father was at work at his shoe repair shop.

(continued in the next issue)

---

## KOCH'S KOLUMN

by

**Dr. Raymond P. Koch**

How does one describe something as enjoyable and fulfilling as the convention recently held in Casper, Wyoming?

Diane and I had missed the three previous assemblages for health reasons, but this one was for the books!

We saw old friends from years past and from all points of the compass.

We enjoyed great programs, surfed the library, tarried at the exhibits, and saw so many familiar faces from home it was also like "old home week."

The Dr. Janzen family, Dr. Brent Mai's family, and Steve Schreiber's clan all had important roles to fill.

Their handsome and beautiful children filled the roles of assisting elderly and handicapped or disabled folks at the buffet lines back to their tables with their food and implements.

Some babysitting services for program presenters were also furnished.

Visiting with Molly Ann Rimerman, Jene Goldhammer, Ruth and Terri Williams, Lois Klaus, and the ever-active Shirley Hurrell was a delight.

Jack and Patricia Laes had the handicap of Pat's wheelchair—she fell prior to the convention while working on their home improvement project. Ever the old joker, Jack stated: "She has to get well fast as we aren't finished yet."

Ed Wagner was at meetings, presentations, and on a carousel of activity. He was a working president, a board member, a committee member and always had an iron in the fire.

We didn't have the opportunity to visit with Rachel Janzen or Rosalind Schreiber as they were too busy helping their husbands or supervising the younger generation.

As usual, our dear friend Doris Evans had the rapt attention of all that attended her presentations. The birth, marriage and death records from some areas of Russia are a stunning break for our research.

Two of our old friends, Pastor Alexander Scheiermann and Mila Koretnikov made presentations. Pastor Scheiermann's congregation is well along on their church construction in Saratov.

He's an outstanding young man with unmatched motivation and faith. The congregation could use some contributions.

Mila translated his verbal and video program. She is wonderfully tri-lingual.

For the seven hundred in attendance, the programs and exhibits were well worth the trip to Casper, Wyoming.

(continued on page 6)

**Koch's Kolumn (cont'd)**

It was a great pleasure to me to see a local girl, Rose Schulz from the Dalles. She brought our member Harold Klein to the meeting.

Harold looked healthier and more vibrant than at his last attendance at our meeting. Rose is a senior nurse

at the local medical center, and Harold looked like he blossomed from the attention.

Lee Ann Schlager, a recent editor for the AHSGR journal, also attended. Her family is from The Dalles, although she lives in Utah. She has another book in the works on her Deines line. Her genealogy stems from the brother who stayed in Denhoff after his brothers moved on to Kratzke and Norka.

Since this was a joint GRHS-AHSGR convention, we met new friends, old friends, and many great people. I even met Raymond Koch from Billings, Montana. Other than being younger, fitter and better-looking than I am, he was a nice guy!

There were attendees from the first convention I attended in 1969 in Greeley, Colorado, such as Art Flegel, a hero of mine.

Our next convention is in Medicine Hat, Alberta, Canada. Costs to hold it in Calgary were excessive so the host chapter in Calgary are having it just east of Calgary.

Diane and I can attest to the scenery as we have been there already to visit relatives. We allow lots of time and drive.

Those poor oil sheiks need the gas money.

Canada is beautiful, and the additional lure of a convention makes its irresistible.

If you missed the cooking classes, historical reviews and updates, lectures on the present situation with our kinsman in Germany, Russia, South America, and elsewhere (even in Australia), get on the ball and get the new literature.

Brent Mai's daughter is dressed in a period gown on the cover of an outstanding book on Catherine the Great to represent the young Catherine.

Frankly, I enjoyed this book more than any other I have read on the subject. The local author, Sigrid Weidenweber, does a masterful job of putting events on paper.

**Convention Photos**

**Ray and Diane Koch after a "Red Hat" lady visit**



**Dr. Tim Kloberdanz and Ruth Williams**

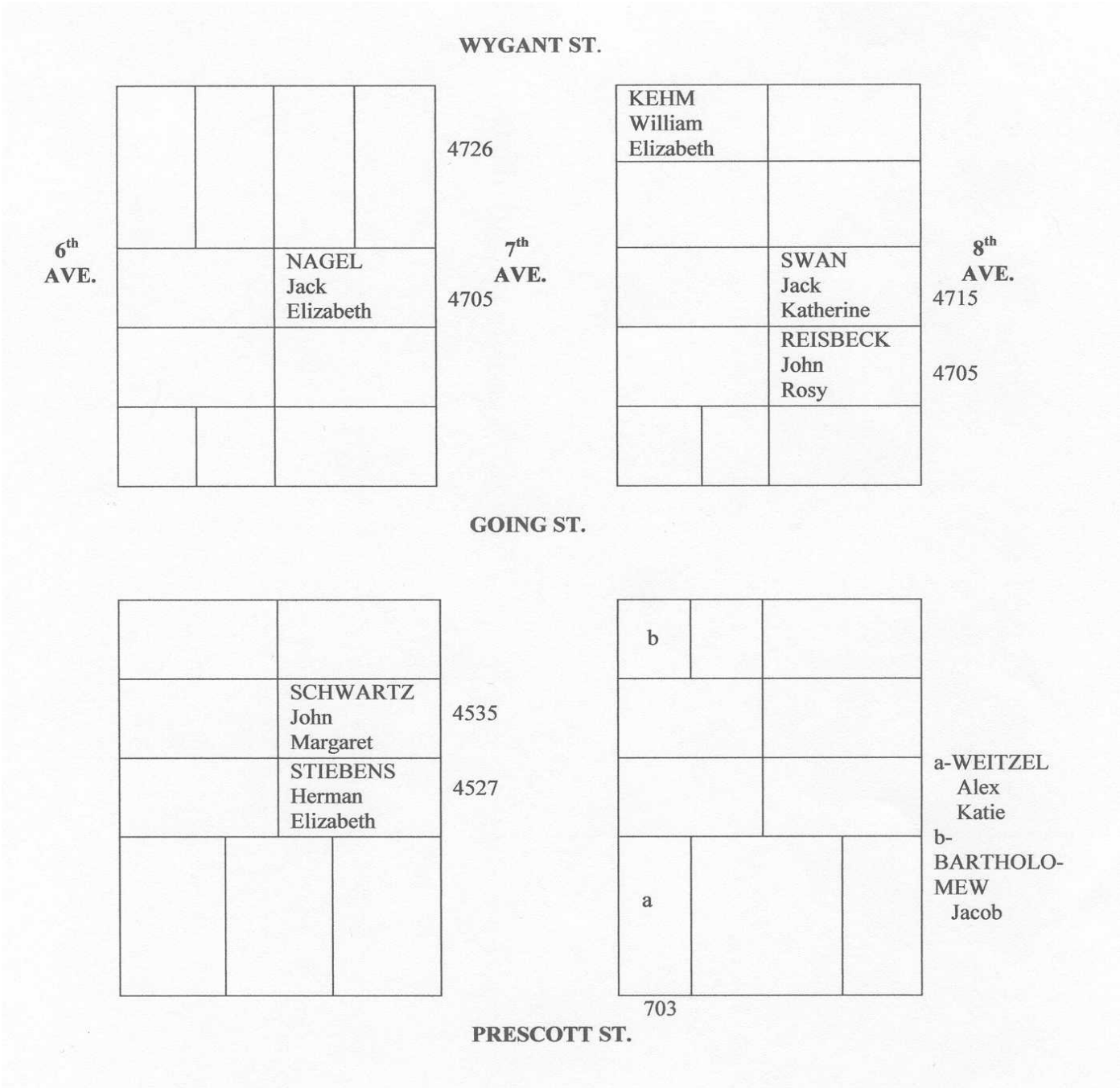


**Dr. Mila Koretnikov**



Street Maps of the German-Russian Community in Portland, Oregon  
by Bill Burbach

Many German-Russians settled in NE Portland. Street maps have been prepared showing city blocks, sites and G-R occupants. This project covers areas bounded by Fremont St., Wygant St., Cleveland Ave., 15<sup>th</sup> Ave. and Fremont St., Graham St., Union Ave., and 7<sup>th</sup> Avenue. The project includes listings from the 1921 city directory, 1938 city directory, Sanford fire maps and assessor's maps. About 650 families are identified.



## **\*\*Upcoming Events\*\***

### **SEPTEMBER**

**6 September, Saturday, 10:00 am, board meeting** at 1830 NE 141st Avenue, Portland. All members welcome to attend.

**21 September, Sunday 2:30-4:00 pm,** general chapter meeting at Rivercrest Church. Program to be announced. Refreshments served.

**27 September, Saturday,** Williams-Krieger Library open on the 4<sup>th</sup> Saturday of the month from 10:00 am to 12:00 noon. (Volunteers and full members will have free access to the library. There is a \$4.00 charge for non-members.)

### **OCTOBER**

**4 October, Saturday, 10:00 am, board meeting** at 1830 NE 141st Avenue, Portland. All members welcome to attend.

**~~CANCELLED.~~ 18, October, Saturday, 12:00-2:00 pm,** general chapter meeting. **The October 25<sup>th</sup> memorial event takes its place.**

**☞ 25 October, Saturday 9:00 am and 5:00 pm, GENEALOGY WORKSHOP AND MEMORIAL EVENT AT CONCORDIA UNIVERSITY.**

#### **Save the Date!**

Please join us on Saturday, October 25, 2008, to remember the German-Russian victims who suffered persecution and banishment under Stalin's Soviet regime. A **memorial event** co-sponsored by the Oregon Chapter of AHSGR and The Center for Volga German Studies at Concordia University will be held at **St. Michael's Lutheran Church on the Concordia University campus, 6700 NE 29th Avenue, at 5:00 p.m.**

Prior to the memorial service, we will be hosting a **genealogy workshop** starting at **9:00 am in the**

**Concordia University Library** led by renowned genealogist, Doris Evans. Doris is an expert on researching the records for the Volga German colonies and will provide tips for researching your family history. Don't miss this rare opportunity.

**25 October, Saturday,** Williams-Krieger Library open on the 4<sup>th</sup> Saturday of the month from 10:00 am to 12:00 noon. (Volunteers and full members will have free access to the library. There is a \$4.00 charge for non-members.)

### **NOVEMBER**

**1 November, Saturday, 10:00 am, board meeting** at 1830 NE 141st Avenue, Portland. All members welcome to attend.

**16 November, Sunday 2:30-4:00 pm,** general chapter meeting at Rivercrest Church. Program to be announced. Refreshments served.

**22 November, Saturday,** Williams-Krieger Library open on the 4<sup>th</sup> Saturday of the month from 10:00 am to 12:00 noon. (Volunteers and full members will have free access to the library. There is a \$4.00 charge for non-members.)

---

#### **Meeting Directions and Information**

Unless otherwise noted, all chapter meetings and genealogy workshops are held at Rivercrest Church, 3201 NE 148<sup>th</sup>, Portland, Oregon.

Rivercrest Community church is located between NE Sandy Blvd. and NE Halsey Street on NE 148<sup>th</sup>. Park in the lower parking lot and follow the directional signs to the meeting rooms.

**Potluck information:** Oregon Chapter meetings held on Saturdays are generally two and one-half hours in length and include a potluck lunch. Please bring an entree, salad, or dessert to share and your own plate and utensils. At the potluck lunches, \$2 for members and \$2 for non-members is requested to help defray the cost of the meeting facilities.



**AHSGR Oregon Chapter Membership Form**

Membership fees are for a calendar year that **renews each January 1<sup>st</sup>**. Dues shown below include \$10 for an Oregon Chapter membership. The remaining fee is for membership in the AHSGR international organization. We will forward your fee to AHSGR international.

## Membership Categories - Annual International and Oregon Chapter Dues

Individual & Family	\$ 60
Institutional	\$ 60
Contributing	\$ 85
Sustaining	\$110
Int'l Life Member	\$750 (may be paid in 5 annual installments--add \$10 to each installment for Chapter dues)
Int'l Life Member	\$ 10 (for fully paid International Life Members who pay only Chapter dues)
Student (15 - 24)	\$ 15 (Receive 4 newsletters, Youth Membership packet, Membership card, and discounts)
Youth (1 - 14)	\$ 8 on specially advertised books and special convention benefits.)
Newsletters Only	\$ 12 For non-members

New Member\_\_\_\_ Renewal\_\_\_\_ Individual\_\_\_\_ Family\_\_\_\_ Youth\_\_\_\_ Student\_\_\_\_

Membership Year 200\_\_

Name(s) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

I want to receive my Oregon Chapter newsletter through the web (Adobe Acrobat format)? Yes\_\_\_\_ No\_\_\_\_

In order for us to service our membership more effectively, please list all of your German family names and all villages that you believe your ancestors are from. Ancestral Villages - Please specify for each member

Surnames - Please specify for each member \_\_\_\_\_

There are many opportunities to help build our chapter. Let us know if you desire to participate actively.:

Genealogy Workshops \_\_\_\_\_

Other \_\_\_\_\_

Newsletter \_\_\_\_\_

Publicity \_\_\_\_\_

Library \_\_\_\_\_

Ways & Means \_\_\_\_\_

Programs \_\_\_\_\_

Reminder Calls for Upcoming Meetings \_\_\_\_\_

Hospitality \_\_\_\_\_

Sunshine \_\_\_\_\_

**Please make all checks payable to AHSGR OREGON CHAPTER and send your membership dues and applications to: Lois Klaus, 111 N.E. 67th Avenue, Portland, OR 97213-5029**  
**phone: (503) 232-3065 e-mail: lkklaus@earthlink.net**

**AMERICAN HISTORICAL SOCIETY  
OF GERMANS FROM RUSSIA  
OREGON CHAPTER**

4616 SE Adams Street  
Milwaukie, Oregon 97222-5325



**CHAPTER OFFICERS & DIRECTORS  
2008-2009**

**President:**

**Ed Wagner (term expires 2009)**  
(503) 221-1837 - Fax: (503) 228-1016

**Vice-President:**

**Robert Thorn (term expires 2009)**  
(503) 635-6651 - e-mail: bobthorn@hotmail.com

**Secretary:**

**Lela Miller (term expires 2009)**  
(360) 573-5628

**Treasurer:**

**Lois Klaus (term expires 2009)**  
(503) 232-3065 - e-mail: lkklaus@earthlink.net

**Directors:**

**Jene Goldhammer (term expires 2008)**  
(503) 771-5813 - e-mail: Gold520@comcast.net

**Erna Markwart (term expires 2009)**  
(503) 254-4454

**Zane Miller (term expires 2009)**  
(360) 573-5628

**Molly Ann Rimerman (term expires 2008)**  
(503) 636-1786 - e-mail: makrim@aracnet.com

**Steve Schreiber (term expires Dec. 2009)**  
(503) 774-9753 -e-mail:

steven.schreiber@gmail.com

**George Swint (term expires 2008)**

(503) 255-5833 - e-mail: 79scout@msn.com

**Chuck Williams (term expires 2009)**

(503) 252-0902 - e-mail: f26ruth@comcast.net

**William Howard Burbach  
1925 - 2008**

William Howard Burbach passed away peacefully on August 8, 2008. He was born on February 11, 1925 in Portland, Oregon. He grew up in northeast Portland, and his family went to the Ebenezer Congregational Church. Bill graduated from Jefferson High School. Then he served in the Army in Europe during WWII.

While attending Reed College he met and married Constance Southworth. They moved to Milwaukie to raise their children. Bill worked most of his career at PakWell Paper Products.

Bill joined the American Historical Society of Germans from Russia in the 1970's and served as president of the Oregon chapter. For decades he actively participated in activities of the chapter most recently serving as a board director. His contributions took many forms. Bill's *Street Maps of the German-Russian Community in Portland, Oregon* is an outstanding addition to Germans from Russia scholarship. (see page 7)

Bill and his wife Connie also enjoyed active membership in the North Clackamas Arts Guild.

Bill is survived by his children, Elizabeth Jean, William Jr., James, and Curt, seven grandchildren and two great grandchildren.

A service was held at Willamette National Cemetery. Remembrances may be directed to Meals on Wheels at the Milwaukie Center or the American Historical Society of Germans from Russia.

